

<p>1.0 External regattas</p> <p>1.1 General information</p> <p>YCC boats regularly take part in sailing events organised by other sailing Clubs in the region (external regattas). The YCC gives its members a unique opportunity to participate in regattas, even if you do not have a boat or a lot of experience. The only prerequisite is a true enthusiasm for sailing. The committee members in charge of the external regattas (“External Regatta Coordinators”) establish every year a list of external regattas by considering YCC members' racing interests, safety aspects and the calendar of other club events.</p> <p>There are several different types of regattas, the most important types are listed below:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Events of type <i>Semaine du Soir</i> include one race every evening from Monday to Friday and are usually followed by festivities on shore. Teams can change from one day to the other, although enthusiastic teams may have the possibility to use the same boat for the entire week. Boats are pre-assigned by the coordinator and last-minute changes should be avoided. • Events like <i>Criterium Surprise</i>, <i>Swiss Sailing League</i> and other class events are highly competitive. They vary in duration from half a day to a full weekend. • Popular regattas like the <i>Bol d'Or</i> or <i>Genève-Rolle-Genève</i> often include overnight sailing and can be quite tiring. YCC boats do not have a toilet on-board. 	<p>1.0 Régates externes</p> <p>1.1 Informations générales</p> <p>Les bateaux du YCC participent régulièrement à des régates organisées par d'autres Clubs de voile de la région (régates externes). Le YCC offre à ses membres une occasion unique de participer à des régates, même si vous n'avez pas de bateau ou beaucoup d'expérience. La condition préalable est un véritable enthousiasme pour la voile. Les membres du comité en charge des régates externes (« Coordonnateurs des Régates Externes ») établissent chaque année une liste de régates externes en tenant compte des intérêts des membres du YCC en matière de course, des aspects de sécurité et du calendrier des autres événements du club.</p> <p>Il existe plusieurs types de régates, dont les plus importants sont mentionnés ci-dessous :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les événements de type <i>Semaine du Soir</i> comprennent une course chaque soir du lundi au vendredi et sont généralement suivis de festivités à terre. Les équipes peuvent changer d'un jour à l'autre, mais les équipes qui le souhaiteraient pourraient éventuellement utiliser le même bateau pendant toute la semaine. Les bateaux sont pré-assignés par le coordinateur et les changements de dernière minute sont à éviter. • Les événements tels que le <i>Criterium Surprise</i>, la <i>Swiss Sailing League</i> et d'autres événements de classe sont très compétitifs. Leur durée varie d'une demi-journée à un week-end complet. • Les régates populaires comme le <i>Bol d'Or</i> ou <i>Genève-Rolle-Genève</i> incluent souvent des navigations de nuit et peuvent être assez fatigantes. Les bateaux YCC ne disposent pas de toilettes à bord.
<p>1.2 Boat categories</p> <p>The following YCC boats in each category may be used for external regattas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • SU Key holders: Mic Mac, Mamma Mia, Padawan and Jedi Janisico • Y Key holders: Y Me, Vas-y, J'Y Vais and 	<p>1.2 Catégories de bateaux</p> <p>Pour chaque catégorie, les bateaux YCC suivants de chaque catégorie peuvent être utilisés pour des régates externes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Titulaires de clés SU : Mic Mac, Mamma Mia, Padawan et Jedi

<p>Janisico</p> <ul style="list-style-type: none"> • D/ED Key holders: Castor, Pollux, Photon, HiggsX, Rocket Science, Rising Star and Rolling Stone • C/EC Key holders: Catapult, Meerkat, Tornado, Nacra • GS Key holders: Gipsy, Miss R 	<ul style="list-style-type: none"> • Titulaires de clés Y : Y Me, Vas-y, J'Y Vais et Janisico. • Titulaires de clés D/ED : Castor, Pollux, Photon, HiggsX, Rocket Science, Rising Star et Rolling Stone. • Titulaires de clés C/EC : Catapult, Meerkat, Tornado, Nacra. • Titulaires de clés GS : Gipsy, Miss R
<p>1.3 Registration</p> <p>Members register their interest through the link on the YCC website.</p> <p>Registration on the YCC website will normally close 21 days before the regatta. The closing date for registrations will be published on the YCC website. Late registration will not be accepted unless teams have not yet been confirmed.</p> <p>The decision on whether a boat will participate in a race and with which crew, is taken once registrations have closed. Boat assignment and team composition is then confirmed by email from an YCC External Regatta Coordinator.</p> <p>The confirmation will be sent by mail as soon as the team is composed so that the teams have time to get ready and practice together.</p>	<p>1.3 Inscription</p> <p>Les membres enregistrent leur intérêt par le biais du lien sur le site web du Club.</p> <p>L'inscription au YCC pour un événement sera normalement clos 21 jours avant la régata. Les inscriptions tardives ne seront pas acceptées, sauf si les équipes n'ont pas encore été constituées.</p> <p>La décision de savoir si un bateau participera à une course et avec quel équipage, est prise après la clôture des inscriptions. L'attribution des bateaux et la composition des équipes sont confirmées après la clôture des inscriptions par un courriel d'un Coordonnateur des Régates Externes.</p> <p>La confirmation sera envoyée par e-mail dès que l'équipe sera composée afin que les équipes puissent avoir le temps de se préparer et de s'entraîner ensemble.</p>
<p>1.4 Conditions and Eligibility</p> <p>The skipper and every crew member must be an Active, Junior, Honorary or Temporary member of the YCC.</p> <p>The skipper must have the corresponding YCC boat licence (key).</p> <p>Teams for external regattas are composed based on the interest and preferences of YCC members and are subject to the authorisation of the External Regatta Coordinators.</p> <p>The following criteria for the team composition are also considered:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Safety of all the persons involved; 	<p>1.4 Conditions et éligibilité</p> <p>Le skipper et chaque membre de l'équipage doivent être un membre Actif, Junior, Honoraire ou Temporaire du YCC.</p> <p>Le skipper doit avoir le permis de bateau YCC correspondant (clé).</p> <p>Les équipes pour les régates externes sont composées selon l'intérêt et les préférences des membres du YCC et sont soumises à l'autorisation des Coordonnateurs des Régates Externes.</p> <p>Les critères suivants pour la composition de l'équipe sont aussi pris en compte :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sécurité de toutes les personnes impliquées ; • Sécurité de tous les équipements.

<ul style="list-style-type: none"> • Security of all the equipment. <p>In case of very high demand, final crew composition can be made by giving priority to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Those who have actively participated in boat maintenance efforts and other efforts that support the running of the club; • Those who are committed to practice before the regatta; • Those who contribute to a friendly club atmosphere. <p>External Regatta Coordinators are not obliged to justify decisions relating to the choice of crews.</p>	<p>En cas de très forte demande, l'équipage final peut être organisé en donnant la priorité aux personnes suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ceux qui ont participé activement aux efforts d'entretien des bateaux et aux autres efforts qui soutiennent le fonctionnement du club ; • Ceux qui s'engagent à s'entraîner avant la régata ; • Ceux qui contribuent à une atmosphère conviviale au sein du club. <p>Les Coordonnateurs des Régates Externes ne sont pas obligés de justifier les décisions quant aux choix des équipages.</p>
<p>1.5 Registration fee</p> <p>For regattas where the team is composed of the same people throughout the regatta, the registration fee (paid to the organising club) is at the cost of the participants and cannot be claimed back from the YCC. For the <i>Semaine du Soir de Versoix</i>, where different crew members take part on different days, the person registering the boat can ask YCC for reimbursement (please fill the Reimbursement Form and provide a receipt of the payment).</p>	<p>1.5 Frais d'inscription</p> <p>Pour les régates où l'équipe est composée des mêmes personnes tout au long de la régata, les frais d'inscription (payés au club organisateur) sont à la charge des participants et ne peuvent être réclamés au YCC. Pour la <i>Semaine du Soir de Versoix</i>, où différents équipiers participent sur différents jours, la personne qui inscrit le bateau peut demander le remboursement au YCC (Formulaire de Remboursement à remplir et fournir un justificatif du paiement).</p>
<p>2. Obligations</p> <p>2.1 Duties before the event</p> <p>The following obligations are in the duties of the team (all crew members under the supervision of the skipper):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Except when otherwise stated, take care of all administrative matters concerning the race and boat registration, including the payment of the registration fee (to be shared among all team members). The SRS certificates needed for the registration can be found on the YCC website under "Fleet". • Ensure that the technical condition of the boat is adequate for the regatta, in particular: <ul style="list-style-type: none"> ○ Get in touch with the maintenance 	<p>2. Obligations</p> <p>2.1 Obligations avant la compétition</p> <p>Les obligations suivantes font partie des devoirs de l'équipe (tous les membres de l'équipage sous la supervision du skipper) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sauf indication contraire, s'occuper de toutes les questions administratives concernant la course et l'inscription du bateau, y compris le paiement des frais d'inscription (à partager entre tous les membres de l'équipe). Les certificats SRS nécessaires à l'inscription se trouvent sur le site internet des clubs sous la rubrique "Fleet". • S'assurer que l'état technique du bateau est adéquat pour la régata en question, en particulier : <ul style="list-style-type: none"> ○ Prendre contact avec le coordinateur

<p>coordinator for the boat and check the boat log for further information;</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Perform the necessary checks and repairs according to the regatta type (e.g., for overnight regatta check lights, etc.); ○ Pick up the appropriate (racing) sails from BA5 at CERN. <ul style="list-style-type: none"> • In case of events spanning multiple days, coordinate with the next crew. • In case of events that require boat transportation, coordinate the transport to and from the destination port with the relevant member of the committee for the given boat type. Boat transportation, which often requires towing the boat trailer, is the skipper's responsibility. Special care should be taken during transportation to prevent damage to the boat. • Organise and carry out training to make sure that all crew members are competent and physically fit to take part in the regatta. For the training, the boat should be reserved out of the personal quota of the crew. Taking part in an external regatta gives no priority to the team during Thursday training sessions. • In case of last-minute changes to schedules and availability, arrange for an alternative amongst waiting list or if no one is on the list another member of the club. All crew changes need to be approved by the External Regatta Coordinators. <p>If you are asked to provide the email address associated with the identifying SRS (for example for Bol d'Or registration), please specify YCC-External-Regatta-Coordinators@cern.ch.</p>	<p>de la maintenance du bateau concerné et consulter le journal de bord du bateau pour plus d'informations ;</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Effectuer les contrôles et les réparations nécessaires en fonction du type de régates (ex. pour une régates de nuit, vérifier les lumières, etc.) ; ○ Récupérer les voiles (de course) appropriées au BA5 du CERN. <ul style="list-style-type: none"> • En cas d'événements se déroulant sur plusieurs jours, se coordonner avec l'équipage suivant. • En cas d'événements nécessitant le transport d'un bateau, coordonner le transport vers et depuis le port d'accueil avec le membre concerné du comité pour le type de bateau donné. Le transport des bateaux nécessite souvent le remorquage du bateau et le skipper est responsable du transport. Une attention particulière doit être apportée pendant le transport pour éviter d'endommager le bateau. • Organiser et effectuer les entraînements pour s'assurer que tous les membres de l'équipage sont compétents et physiquement aptes à participer à la régates. Pour l'entraînement, le bateau doit être réservé sur le quota personnel de l'équipage. La participation à une régates externe ne donne aucune priorité à l'équipe lors des sessions d'entraînements du jeudi. • En cas de changement d'horaire et d'indisponibilité de dernière minute, prévoir une alternative sur la liste d'attente ou si personne n'est sur la liste, un autre membre du club. Tous les changements d'équipage doivent être approuvés par les Coordonnateurs des Régates Externes. <p>S'il t'est demandé de fournir l'adresse électronique associée à l'identification SRS (par exemple pour l'inscription au Bol d'Or), Il faut mettre l'adresse e-mail YCC-External-Regatta-Coordinators@cern.ch.</p>
--	---

<p>2.2 Duties during the event</p> <p>YCC skippers participating in an external regatta shall follow the rules for YCC skippers. The limits on maximum wind strength and wave height for a competing YCC boat shall be those indicated by the boat category.</p> <p>The skipper and crew are responsibility for the boat and themselves. The skipper and crew are further responsible for all aspects of boat transportation, mooring arrangements and keeping the boat secure.</p> <p>YCC skippers shall pay particular attention to the principles of sportsmanship and fair play as detailed in the ISAF Racing rules of sailing.</p>	<p>2.2 Devoirs pendant la compétition</p> <p>Les skippers du YCC participant à une régates externe doivent suivre les règles pour les skippers du YCC. Les limites de la force maximale du vent et de la hauteur des vagues pour un bateau du YCC en compétition sont celles indiquées par la catégorie du bateau.</p> <p>Le skipper et l'équipage sont responsables du bateau et d'eux-mêmes. Le skipper et l'équipage sont également responsables de tous les aspects du transport du bateau, de l'amarrage et de la sécurité du bateau.</p> <p>Les skippers du YCC doivent accorder une attention particulière aux principes de sportivité et de fair-play tels que détaillés dans les règles de course de l'ISAF.</p>
<p>2.3 Duties after the event</p> <p>Bring back the boat clean and tidy and put all equipment back to its usual place. Bring the regatta sails back to BA5 at CERN.</p> <p>Document any damage that may have occurred or was observed during the event. In case of events taking more than one day, this information must also be personally communicated to the team for the following days.</p> <p>Any damaged sails should be taken to repair to minimise downtime for the boat. Once repaired, such sails must be retrieved from repair by the person who brought them to repair.</p> <p>Regatta sails must not be left in the YCC regatta box in Versoix, but must be taken back to BA5.</p> <p>Any findings such as damages, problems encountered, or other important observations must be reported in the log in the reservation system and by email to the External Regatta Coordinators.</p>	<p>2.3 Devoirs après la compétition</p> <p>Ramener le bateau propre et bien rangé et remettre l'ensemble de l'équipement à sa place habituelle. Ramener les voiles de régates au BA5 au CERN.</p> <p>Documenter tout dommage qui s'est produit produire ou a été observé pendant l'événement. En cas d'événements se déroulant sur plus d'un jour, ces informations doivent également être communiquées personnellement à l'équipe pour les jours suivants.</p> <p>Toute voile endommagée doit être apportée pour réparation afin de minimiser le temps d'immobilisation du bateau. Une fois réparées, ces voiles doivent être récupérées par la personne qui les a apportées à la réparation.</p> <p>Les voiles de régates ne doivent pas être laissées dans la boîte de régates du YCC à Versoix, mais doivent être ramenées au BA5.</p> <p>Toutes les constatations telles que dommages, problèmes rencontrés ou autres observations importantes doivent être signalées dans le log du système de réservation et par e-mail aux Coordinateurs des Régates Externes.</p>

<p>3.0 Regatta trainings</p> <p>3.1 General information The club can organise regatta trainings to bring people together who want to train as a team for external regattas. The focus of this activity to improve as a team through the exercising of manoeuvres needed in regattas, such as starting procedures, spinnaker work and mark roundings.</p>	<p>3.0 Entraînements à la régates</p> <p>3.1 Informations générales Le club peut organiser des entraînements à la régates pour rassembler les personnes qui souhaitent s'entraîner en équipe pour des régates externes. L'objectif de cette activité est d'améliorer le fonctionnement de l'équipe en s'exerçant aux manoeuvres nécessaires en régates, telles que les procédures de départ, les manoeuvres sous spi et le passage des bouées.</p>
<p>3.1 Boat categories</p> <p>The target boat categories are SU, J70, and J80. Boats will be reserved by the External Regatta Coordinators for the training sessions. Members can usually participate in the training on other boats if they ask the organiser prior to the training and if they reserve (as a private outing) the boat they wish to use.</p>	<p>3.1 Catégories de bateaux</p> <p>Les catégories de bateaux visées sont SU, J70 et J80. Les bateaux seront réservés par les Coordonnateurs des Régates Externes pour les sessions de formation. Les membres peuvent généralement participer à la formation sur d'autres bateaux s'ils en font la demande à l'organisateur avant l'entraînement et s'ils réservent (en tant que sortie privée) le bateau qu'ils souhaitent utiliser.</p>
<p>3.2 Registration for Regatta Training</p> <p>When regatta training is organised by the club, a link will be provided on the YCC website for members to register their interest in participating.</p> <p>Based on this input, External Regatta Coordinators will form teams and assign boats. Priority may be given to people that are willing to participate in external regattas.</p>	<p>3.2 Enregistrement</p> <p>Lorsque des régates sont organisées par le club, un lien sera fourni sur le site Web du YCC pour que les membres puissent faire part de leur intérêt à y participer.</p> <p>Sur la base de cette contribution, les Coordonnateurs des Régates Externes formeront des équipes et attribueront les bateaux. La priorité peut être donnée aux personnes qui sont prêtes à participer à des régates externes.</p>
<p>3.3 Organisation</p> <p>The trainings are in general organised by the External Regatta Coordinators. Usually there is a predefined course laid out with marks and a small group of helpers makes sure to prepare those, run the training and retrieve the material after the training. For this, one the club's motorboats is necessary. The participants are asked to help before and especially after the training to stow away the used equipment.</p>	<p>3.3 Organisation</p> <p>Les entraînements sont en général organisés par les Coordonnateurs des Régates Externes. La plupart du temps, il y a un parcours prédéfini avec des marques et un petit groupe d'assistants s'assure de les préparer, de diriger l'entraînement et de récupérer le matériel après l'entraînement. Pour cela, un bateau à moteur du club est nécessaire. Les participants sont invités à aider avant et surtout après l'entraînement à ranger le matériel utilisé.</p>

<p>3.4 Regatta Training organised by other clubs</p> <p>External Regatta Coordinators may arrange for members to participate in regatta training organised by other clubs, eg <i>Voiles de Choiseul</i>.</p> <p>Information will be made available on the Regattas section of the YCC website.</p> <p>To participate in the <i>Voiles de Choiseul</i> regatta training, members form their own crews, book their own boat (as they would for a private outing) via the Reserve a Boat section of the YCC website and then turn up to the training on the day. No other registration is needed.</p>	<p>3.4 Entraînement à la régates organisé par d'autres clubs</p> <p>Les Coordonnateurs des Régates Externes peuvent organiser la participation de membres à des entraînements à la régates organisés par d'autres clubs, par exemple les Voiles de Choiseul.</p> <p>L'information sera disponible sur la section Régates du site web du YCC.</p> <p>Pour participer à l'entraînement à la régates des Voiles de Choiseul, les membres forment leurs propres équipages, réservent leur propre bateau (comme ils le feraient pour une sortie privée) via la section Réserver un bateau du site Web du YCC, puis se présentent à l'entraînement le jour même. Aucune autre inscription n'est nécessaire.</p>
--	---